

The Agreement was  
previously published  
as Sri Lanka No. 1  
(1980), Cmnd. 7984.

SRI LANKA



Treaty Series No. 14 (1981)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Democratic Socialist  
Republic of Sri Lanka  
for the Promotion and Protection  
of Investments

Colombo, 13 February 1980

[Instruments of ratification were exchanged on 18 December 1980 and the  
Agreement entered into force on that date]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1981*

**LONDON**  
**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

£2·10 net

Cmnd. 8186

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SRI LANKA FOR THE**  
**PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka;

Desiring to create favourable conditions for greater investment by nationals and companies of one State in the territory of the other State;

Recognizing that the encouragement and reciprocal protection under international agreement of such investments will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows :

**ARTICLE 1**

**Definitions**

For the purposes of this Agreement :

- (a) "investment" means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes :
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
  - (ii) shares, stock and debentures of companies or interests in the property of such companies;
  - (iii) claims to money or to any performance under contract having a financial value;
  - (iv) copyrights, industrial property rights (such as patents for inventions, trade marks, industrial designs), knowhow, trade names and goodwill;
  - (v) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources;
- (b) "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees;
- (c) "nationals" means :
- (i) In respect of the United Kingdom : physical persons deriving their status as United Kingdom nationals from the law in force in any part of the United Kingdom or in any territory for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible;
  - (ii) In respect of Sri Lanka : a person who is a citizen of Sri Lanka according to its laws;

(d) "companies" means:

- (i) in respect of the United Kingdom: corporations, firms or associations incorporated or constituted under the law in force in any part of the United Kingdom or in any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 11;
- (ii) in respect of Sri Lanka: corporations, firms or associations incorporated or constituted under the law in force in any part of Sri Lanka;

(e) "territory" means:

- (i) in respect of the United Kingdom: Great Britain and Northern Ireland and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 11;
- (ii) in respect of Sri Lanka: the territory which constitutes the Republic of Sri Lanka.

## ARTICLE 2

### Promotion and Protection of Investment

(1) Each Contracting Party shall, subject to its rights to exercise powers conferred by its laws, encourage and create favourable conditions for nationals and companies of the other Contracting Party to invest capital in its territory, and, subject to the same rights, shall admit such capital.

(2) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals or companies of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

## ARTICLE 3

### Most-favoured-nation Provision

(1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments admitted in accordance with the provisions of Article 2 or returns of nationals or companies of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own nationals or companies or to investments or returns of nationals or companies of any third State.

(2) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.

## ARTICLE 4

### Compensation for losses

(1) Nationals or companies of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.

(2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article, nationals and companies of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from

- (a) requisitioning of their property by its forces or authorities, or
- (b) destruction of their property by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or adequate compensation. Resulting payments shall be freely transferable.

## ARTICLE 5

### Expropriation

(1) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose related to the needs of that Party and against prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the value of the investment expropriated immediately before the expropriation or impending expropriation became public knowledge and shall include interest at a normal commercial rate until the date of payment. Payment of compensation shall be made without delay and the Contracting Party making the expropriation shall guarantee free transfer of the compensation at the official rate of exchange prevailing on the date used for the determination of value. The national or company affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt determination of the amount of compensation either by law or by agreement between the parties and to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Contracting Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals or companies of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee prompt, adequate and effective compensation in respect of their investment to such nationals or companies of the other Contracting Party who are owners of those shares.

## ARTICLE 6

### Repatriation of Investment

Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to nationals or companies of the other Contracting Party the free transfer of their capital and of the returns from it, subject to the right of each Contracting Party in exceptional financial or economic circumstances to exercise equitably and in good faith powers conferred by its laws.

## ARTICLE 7

### Exceptions

The provisions in this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from

- (a) any existing or future customs union or similar international agreement to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

## ARTICLE 8

### Reference to International Centre for Settlement of Investment Disputes

(1) Each Contracting Party hereby consents to submit to the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as "the Centre") for settlement by conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States opened for signature at Washington on 18 March 1965<sup>(1)</sup> any legal disputes arising between that Contracting Party and a national or company of the other Contracting Party concerning an investment of the latter in the territory of the former.

(2) A company which is incorporated or constituted under the law in force in the territory of one Contracting Party and in which before such a dispute arises the majority of shares are owned by nationals or companies of the other Contracting Party shall in accordance with Article 25(2) (b) of the Convention be treated for the purposes of the Convention as a company of the other Contracting Party.

(3) If any such dispute should arise and agreement cannot be reached within three months between the parties to this dispute through pursuit of local remedies or otherwise, then, the national or company affected having also consented in writing to submit the dispute to the Centre for settlement by conciliation or arbitration under the Convention, either party may institute proceedings by addressing a request to that effect to the Secretary-General of

---

(1) Treaty Series No. 25 (1967), Cmnd. 3255.

the Centre as provided in Article 28 and 36 of the Convention. In the event of disagreement as to whether conciliation or arbitration is the more appropriate procedure the national or company affected shall have the right to choose. The Contracting Party which is a party to the dispute shall not raise as an objection at any stage of the proceedings or enforcement of an award the fact that the national or company which is the other party to the dispute has received in pursuance of an insurance contract an indemnity in respect of some or all of his or its losses.

(4) Neither Contracting Party shall pursue through diplomatic channels any dispute referred to the Centre unless

- (a) the Secretary-General of the Centre, or a conciliation commission or an arbitral tribunal constituted by it, decides that the dispute is not within the jurisdiction of the Centre, or
- (b) the other Contracting Party should fail to abide by or to comply with any award rendered by an arbitral tribunal.

## ARTICLE 9

### **Disputes between the Contracting Parties**

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through diplomatic channels.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its

representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

## ARTICLE 10

### Subrogation

If either Contracting Party makes payment under an indemnity it has given in respect of an investment or any part thereof in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise

- (a) the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right or claim from the party indemnified to the former Contracting Party (or its designated Agency), and
- (b) that the former Contracting Party (or its designated Agency) is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such a party, provided that such Contracting Party shall not be entitled under this paragraph to exercise any rights other than such rights as the national or company would have been entitled to exercise.

The former Contracting Party (or its designated Agency) shall accordingly if it so desires be entitled to assert any such right or claim to the same extent as its predecessor in title either before a Court or tribunal in the territory of the latter Contracting Party or in any other circumstances. If the former Contracting Party acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting Party or credits thereof by assignment under the terms of an indemnity, the former Contracting Party shall be accorded in respect thereof treatment not less favourable than that accorded to the funds of companies or nationals of the latter Contracting Party or of any third State deriving from investment activities similar to those in which the party indemnified was engaged. Such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting Party concerned for the purpose of meeting its expenditure in the territory of the other Contracting Party.

## ARTICLE 11

### Territorial Extension

At the time of ratification of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible as may be agreed between the Contracting Parties in an exchange of notes.

## ARTICLE 12

### Entry into force

This Agreement shall be ratified and shall enter into force on the exchange of instruments of ratification<sup>(2)</sup>.

---

(2) The Agreement entered into force on 18 December 1980.

ARTICLE 13

**Duration and Termination**

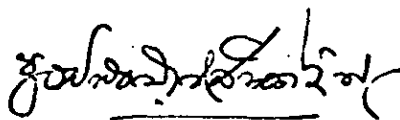
This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. Provided that in respect of investments made whilst the Agreement is in force, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of ten years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Colombo this 13th day of February, 1980, in the English and Sinhala languages, both texts being equally authoritative.

J. W. NICHOLAS

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland.



For the Government of the Demo-  
cratic Socialist Republic of Sri  
Lanka.



ආයෝජන වර්ධනය කිරීම සහ ආරක්ෂා කිරීම සඳහා වන  
 මූලික සහ උතුරු අවර්ලන් වස්තූ රාජධානියේ ආණ්ඩුව  
 සහ ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව  
 අතර ගිවිසුමයි

---

වන මූලික සහ උතුරු අවර්ලන් වස්තූ රාජධානියේ ආණ්ඩුව සහ ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව විසින්;

ඒ වස් රාජ්‍යයට රටවැසියන් සහ වෙළඳ සමාගම් විසින් අනෙක් රාජ්‍යයේ දේශය තුළ වැඩි වැඩියෙන් ආයෝජනය කිරීමට තරමක් ලැබීම සඳහා වාසිදායක තත්වයන් ඇති කිරීමේ අපේක්ෂාවෙන්; සහ

එවැනි ආයෝජන සම්බන්ධයෙන් අන්තර්ජාතික ගිවිසුම් යටතේ දීර්ඝ කාලීන සහ අනෙකුත් ආරක්ෂාව සැලසීම, පුද්ගලික ව්‍යාපාර පිළිබඳ ආරම්භක ගණිත උද්දීපනය කිරීමට ඕනෑම වන බව සහ එමගින් රාජ්‍ය දෙපෙහිම සොයාගතය වැඩි වන බව අවබෝධ කර ගනිමින්;

පහත සඳහන් තර්දි ගිවිසුම ගන්නා ලදී:-

1 වන වගන්තිය

අර්ථ නිරූපණය

මේ ගිවිසුමේ කාර්යය සඳහා

(අ) "ආයෝජන" යන්නෙන් කුම වර්ගයකට වත්කම් අදහස් වන අතර, විශේෂයෙන් ම, එහෙත් තනිතර ම කෙටි පහත සඳහන් දේ ඊට ඇතුළත් වේ:-

- (1) වංචල සහ නිශ්චල දේපළ සහ උපද්, කැප අයිති හෝ සමාජ වැනි වෙනත් යම් දේපළ අයිතිවාසිකම්;
- (ii) වෙළඳ සමාගම් වල කොටස්, ස්කන්ධ සහ සාහස්‍ර හෝ ඒ වෙළඳ සමාගම් වල දේපළ පිළිබඳ සම්බන්ධතා;
- (iii) මුදල් වලට හෝ මුදල වටිනාකමක් ඇති ගිවිසුම් යටතේ වූ යම් ඉඩු කිරීමකට හෝ සම්බන්ධ වැනි;
- (iv) ප්‍රකාශ සම්බන්ධ, (නව පිරිසිදු කළ හෝ පේටන්ට් බලපත්‍ර, වෙළඳ ලකුණු, කාර්මික ලේස්ටර වැනි) කාර්මික දේපළ පිළිබඳ අයිතිවාසිකම්, දැනුම්, වෙළඳ නාම සහ කිරීම් කාර්ය;
- (v) ස්වාභාවික සම්පත් සෙවීම, වගා කිරීම, නිෂ්පාදනය කිරීම හෝ උපයෝගී කර ගැනීම සඳහා වූ අනුග්‍රහ ඇතුළුව පිහියෙන් හෝ ගිවිසුමක් යටතේ හෝ පවරන ලද ව්‍යාපාර අනුග්‍රහ

ඊට ඇතුළත් වේ.

(ආ) "ප්‍රතිලාභ" යන්නෙන් ආයෝජනයකින් උපදින මුදල් අදහස් වන අතර, විශේෂයෙන් ම එහෙත් තනිතර කෙටි ඒ ආයෝජන වලින් උපදින ලාභ, පොලී, ප්‍රාග්ධන ලාභ, ලාභාංශ, රාජ්‍යභාග හෝ ගාස්තු ඊට ඇතුළත් වේ.

(ඇ) "රච්චාසිය" යන්නෙන් -

- (1) එක්සත් රාජධානිය සම්බන්ධයෙන් වන විට, එක්සත් රාජධානියේ හෝ අන්තර්ජාතික සම්බන්ධතා සම්බන්ධයෙන් එක්සත් රාජධානියේ ආණ්ඩුව වගකිව යුතු වන්නේ යම් දේශයක් සම්බන්ධයෙන් ද ඒ දේශයෙහි හෝ යම් කොටසක බලපවත්නා නීතියෙන් එක්සත් රාජධානියේ රච්චාසිය යන තත්වය ලැබී ඇති පුද්ගලයන්;
- (11) ශ්‍රී ලංකාව සම්බන්ධයෙන් වන විට, ශ්‍රී ලංකාවේ නීති අනුව ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියකු වන තැනැත්තෙක්

අදහස් වේ.

(ඈ) "වෙළඳ සමාගම්" යන්නෙන් -

- (1) එක්සත් රාජධානිය සම්බන්ධයෙන් වන විට එක්සත් රාජධානියේ හෝ 11 වන වගන්තියේ විවිච්චාන වලට අනුකූලව ජේම් ශීට්ලුව යම් දේශයකට ව්‍යාප්ත කරනු ලැබේ ද ඒ දේශයෙහි හෝ බලපවත්නා නීතිය යටතේ සාධාරණ කරන ලද හෝ පිහිටුවන ලද සාධාරණ, ව්‍යාපාරික ආයතන හෝ සංගම්;
- (11) ශ්‍රී ලංකාව සම්බන්ධයෙන් වන විට, ශ්‍රී ලංකාවේ යම් කොටසක බලපවත්නා නීතිය යටතේ සාධාරණ කරන ලද හෝ පිහිටුවන ලද සාධාරණ, ව්‍යාපාරික ආයතන හෝ සංගම්

අදහස් වේ.

(ඉ) "දේශය" යන්නෙන් -

- (1) එක්සත් රාජධානිය සම්බන්ධයෙන් වන විට මහ ක්‍රියාකාරක සහ උතුරු අපර්ලන්තය සහ 11 වන වගන්තියේ විවිච්චාන වලට අනුකූලව ජේම් ශීට්ලුව ව්‍යාප්ත කරනු ලබන්නේ යම් දේශයකට ද ඒ දේශය; හෝ
- (11) ශ්‍රී ලංකාව සම්බන්ධයෙන් වන විට ශ්‍රී ලංකා ජනරජය සාමූහික වන දේශය හෝ

අදහස් වේ.

2 වන වගන්තිය

ආයෝජන වර්ධනය කිරීම සහ ආරක්ෂා කිරීම

(1) එක්සත් ශීට්ලුවකාර පාර්ශ්වයේ නිසි වලින් ඒ පාර්ශ්වය වෙත පැවරී ඇති බලපල ක්‍රියාත්මක කිරීමේ අයිතිවාසිකම් වලට යටත්ව, භාග්‍යේ දේශයෙහි ප්‍රාග්ධනය ආයෝජනය කිරීමට අදාළ ශීට්ලුවකාර පාර්ශ්වයේ රච්චාසිය සහ වෙළඳ සමාගම් දිරි ගැන්වීම සහ පිටුවන වැඩිදායක තත්වයක් ඇති කිරීමත්, එක් අයිතිවාසිකම් වලට ම යටත් ව, ඒ ප්‍රාග්ධනය එහි ආයෝජනය කිරීමට ඉඩ දීමත් ඒ එක් එක් ශීට්ලුවකාර පාර්ශ්වය විසින් පළ යුතු ය.

(2) දේපාර්ශ්වයෙන් පවර හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයන් හෝ රචවැසියන් පැහැයෙන් වෙළඳ පමාගම් විසින් අනෙක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ දේශයෙහි පරපු ලබන ආයෝජන වලට පියවු වීච ඔසායාරුක වුත් පුන්හි පහහත වුත් පැලකිල්ලක් දැක්විය යුතු අතර, ඒ ආයෝජන වලට ඒ අනෙක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය විසින් පවිසුරුක ආරක්ෂාව පහ පුරක්ෂිතකවය පලකා දිය යුතු ය. පවර හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයන් හෝ දේශයෙහි අනෙක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ රචවැසියන් හෝ වෙළඳ පමාගම් විසින් පරපු ලබන ආයෝජන වල පසුපසකාරවිච්චයට, ඒ ආයෝජන පවිච්චාගෙන යාමට, පුයෝජනයට ඉසිමට, ඒවා ඉන්හි විදිමට, හෝ පියාදනය කිරිමට අසායාරුක හෝ පක්ෂග්‍රාහි ක්‍රියා පාර්ශ්ව මහින් කිසිදු අන්දමින් පවර හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයන් විසින් වුව ද කපියන් නොපසු යුතු ය. අනෙක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ රචවැසියන් හෝ වෙළඳ පමාගම් විසින් පරපු ලබන ආයෝජන පවිච්චයෙන් එක් එක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය විසින් එසුම මන්කා ලද යම් බැඳිමක් ඒ එක් එක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය විසින් පිසුපාදිය යුතු ය.

3 වන වගන්තිය

වැඩි වාසි ලබන රාහිය පිසුබඳු විච්චියා

(1) එක් එක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය විසින් පමාගම් රචවැසියන්ගේ හෝ වෙළඳ පමාගම් වල ආයෝජන පැහැයෙන් ආදායම් විෂයෙහි එදේ පැහැයෙන් යම් පෘතිය රාජ්‍යයන රචවැසියන්ගේ හෝ වෙළඳ පමාගම්වල ආයෝජන පැහැයෙන් ආදායම් විෂයෙහි දක්වනු ලබන පැලකිල්ලට වඩා අඩු වාසි ලාබෙන අන්දමේ පැලකිල්ලක්, 2 වන වගන්තියේ විච්චියා වලට අනුකූලව පම දේශයෙහි පරපු ලද ආයෝජන පිසුගත් පවර හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයන් විසින් වුව ද, අනෙක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ රචවැසියන්ගේ පැහැයෙන් වෙළඳ පමාගම් වල ආයෝජන හෝ ආදායම් විෂයෙහි නොදැක්විය යුතු ය.

(2) එක් එක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය විසින්, පමාගම් ඔ රචවැසියන්ගේ හෝ වෙළඳ පමාගම් වල පැහැයෙන් පෘතිය රාජ්‍යයන රචවැසියන්ගේ හෝ වෙළඳ පමාගම් වල ආයෝජන එක් රචවැසියන් හෝ වෙළඳ පමාගම් විසින් පසුපසකාරණය කිරිම, පාවිච්චි කිරිම, ඉන්හි විදිම හෝ පියාදනය කිරිම පවිච්චයෙන් දක්වනු ලබන පැලකිල්ලට වඩා අඩු වාසිදාහන අන්දමේ පැලකිල්ලක්, පම දේශයෙහි හෝ අනෙක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ රචවැසියන් හෝ වෙළඳ පමාගම් විසින් පරපු ලබන ආයෝජන පිවුන් විසින් පසුපසකාරණය කිරිම, පාවිච්චි කිරිම පවිච්චයෙන් නොදැක්විය යුතු ය.

4 වන වගන්තිය

පාඩු පැදහ වන්දි ගෙවිම

(1) එක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයන රචවැසියන් හෝ වෙළඳ පමාගම් විසින් අනෙක් හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වකරුගේ දේශයෙහි පර ඇති ආයෝජන වලට පසුව කි හිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ දේශයේ ඇති වු පුද්ධයකින් හෝ වෙනත් පන්පද්ධ ඉලුමකින්, විච්චවයකින්, රාහිය හදිසි අවිච්චාවකින්, පැරැල්ලකින් පැහැයෙන් පැරලි කොලපයකින් පියු වු පාඩු යථා පන්ච්චයට පත් කිරිමෙදි, අලාභය ගෙවිමෙදි, වන්දි ගෙවිමෙදි හෝ වෙනත්

ආකාරයා සමඟට පත් කිරීමේ දී ඒ ඒ පසු කි ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය විසින් පව  
රවවියේදී හෝ වෙනම සමාගම් වලට පැමිණෙන්නා වූ රජයා රවවැයියේදී හෝ  
වෙනම සමාගම් වලට දක්වන සැලකිල්ලට වඩා අඩු වැසියා සැලකිල්ලක් නොදක්විය  
යුතු ය.

(2) එක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයා රවවැයියේදී හා වෙනම සමාගම් වලට මේ  
වගන්තියේ (1) වන චේදයේ සඳහන් කරන හෝ අවස්ථාවක දී අනෙක් ගිවිසුම්කාර  
පාර්ශ්වයේ දේශය තුළ දී:

- (අ) ඒ රට අයත් හමුදාවක් හෝ බලධරයන් විසින් යට කී රවවැයියේදී  
හෝ වෙනම සමාගම්වල දේපළ වල භූමිය අත්කර ගැනීම, හෝ
- (ආ) ඒ රවවැයියේදී සහ වෙනම සමාගම්වල දේපළ, සමත් කිරීම  
හේතුවෙන් හෝ අවස්ථාවේ ආවශ්‍යසභාව අනුව අවශ්‍ය  
නොව තිබිය දී හෝ යට කී හමුදාවක් හෝ බලධරයන් විසින්  
විනාශ කිරීම

හේතුවෙන් හෝ සිදුවන පාඩු වෙනුවෙන්, මේ වගන්තියේ (1) වන චේදයට  
සාධක නොවන පරිදි, ඒ දේපළ යටත්කරගනු ලබන පත් කිරීම හෝ ඒ වෙනුවෙන්  
ප්‍රමාණවත් වන්දියක් ලබා දීම හෝ කළ යුතුය. එවැනි ගෙවීම් නිදහසේ ප්‍රේමණය  
කළහැකි විය යුතු ය.

5 වන වගන්තිය  
අවසර කිරීම

(1) ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්ව දෙක අතුරෙන් කවර වූ හෝ පාර්ශ්වයා රවවැයියේදී  
හෝ වෙනම සමාගම්වල ආයෝජන අනෙක් ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ දේශයේ දී ජනපත  
කිරීම, අවසර කිරීම හෝ ජනපත කිරීමට හෝ අවසර කිරීමට (මෙහි පිටත  
"අවසර කිරීම" යනුවෙන් සඳහන් කරනු ලබන) සමාග වන යම් ක්‍රියාවක භාජනය කිරීම  
හෝ, ඒ පාර්ශ්වයේ පොදු කටයුත්තකට අදාළ අවශ්‍යතාවයක් සඳහා වන නොසලකා  
අතර ඒ සඳහා වසම් ප්‍රමාණවත් පලදායී වන්දියක් ගෙවිය යුතු ය. එම වන්දි ප්‍රමාණය,  
ආයෝජනය අවසර කිරීමට පෙරාතුව ම හෝ අවසර කිරීම ආරම්භ වූ අවස්ථාව  
මඟින් දැනගනු ලැබීමට පෙරාතුව ම හෝ පැවැති ආයෝජනයේ වටිනාකමින් යුක්ත  
විය යුතු අතර, එයට මුදල් ගෙවන දිනය දක්වා සාමාන්‍ය වාණිජ ප්‍රමාණ අනුව පොදිය ද  
ඇතුළත් විය යුතු ය. වන්දි ගෙවීම ප්‍රමාද නොකර කළ යුතු අතර, වටිනාකම නිශ්චය  
කිරීමට උපයෝගී කර ගන්නේ යම් දිනයක් ද ඒ දිනයේ දී පවතින සම්මත විනිමය  
ප්‍රමාණය අනුව වන්දි මුදල, බැඳීමකින් තොරව ප්‍රේමණය කිරීම පිළිබඳව අවසර කරන  
ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වය විසින් සහතික විය යුතුය. අවසර කිරීමට භාජනය වූ  
රවවැයියට හෝ වෙනම සමාගමට, අවසර කිරීම කළ ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ විනිම  
ප්‍රකාර, නිසි පාර්ශ්වයේ හෝ පාර්ශ්වයන් අතර ගිවිසුම මගින් හෝ වන්දි ප්‍රමාණය  
වසම් නිශ්චය කරන ගැනීමටත්, මෙම චේදයේ දක්වා ඇති ප්‍රතිපත්ති වලට අනුකූලව,  
එම ගිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ අවකාශය හෝ වෙනත් ස්ථාවර අවකාශයක් මගින්, ඔහුගේ  
හෝ වෙනම සමාගමෙහි කටයුත්ත සහ ඔහුගේ හෝ වෙනම සමාගමෙහි ආයෝජනයේ  
වටිනාකම වසම් සමාලෝචනය කරන ගැනීමටත් අයිතියක් ලබා දීමට යුතු ය.

(2) 'ශ්‍රී ලංකා පාලනවයන් විසින්, අනෙක් ශ්‍රී ලංකා පාලනවයේ රටවැසියන් වශයෙන් වෙනම වෙනම සලකා බැලීමට කොටස් සීමාව ඇති, ස්වයං ජනපති කොටස් සලකා බැලීමට කොටස් සීමාවක් සහිත සේ ව්‍යවස්ථාපිත සලකා බැලීමේ අවසරය ලබා දීමට ව්‍යවස්ථාපිත වන අනෙක් ශ්‍රී ලංකා පාලනවයේ රටවැසියන් වශයෙන් වෙනම සලකා බැලීමට සලකුණක් ඇති අයෙකු වනුයේ ප්‍රමාණවත් වූත් එලදායි වූත් වත්දී මුදලක් වසා ගෙන බවට සහතිකවීමට ප්‍රමාණවත් පාඩු දුරට වෙමින් වශයෙන් (1) වන ඡේදයේ විධිවිධාන ක්‍රියාත්මක කරන බවට වගබලා ගත යුතු ය.

6 වන වගන්තිය

ආයෝජන සිය රටට ආපසු යැවීම

එක් එක් ශ්‍රී ලංකා පාලනවයේ සිටි තමන් ඒ එක් එක් ශ්‍රී ලංකා පාලනවය වෙත පවරා ඇති බලතල, අතිරේක මුදලක් හෝ ආර්ථික තත්ත්වයන් අනුව සාධාරණ ලෙස සහ සඳහා වශයෙන් පැවිච්චි කිරීමට ඒ පාලනවයට ඇති අයිතිවාසිකමට යටත්ව, අනෙක් ශ්‍රී ලංකා පාලනවයේ රටවැසියන්ගේ හෝ වෙනම සලකා බැලීමට ආයෝජනවල මුද් මුදල සහ ඉන් ලැබෙන ආදායම් නිදහස් ලෙස පැවරීමට හැකි බව එක් එක් ශ්‍රී ලංකා පාලනවය විසින් සහතික කළ යුතු ය.

7 වන වගන්තිය

ව්‍යාපාරික

නවර වූ හෝ ශ්‍රී ලංකා පාලනවයක් හෝ තනි ශ්‍රී ලංකා පාලනවයක් රටවැසියන් හෝ සමාගම් වලට දක්වන ලද සැලකිල්ලට වඩා අඩු වාසිදායක කොටස් සැලකිල්ලක් දැක්වීම සම්බන්ධයෙන් වෙනම සලකා බැලීමේ ඇති විධිවිධාන, -

- (අ) නවර වූ හෝ ශ්‍රී ලංකා පාලනවයක් විසින්, තමා පාලනවයක් වූ හෝ පාලනවයක් වීද හැකි දැනට පවතින හෝ අනාගතයේදී ඇති වන හිරු බදු සහතිකයන් හෝ එවැනි ජාත්‍යන්තර ශ්‍රී ලංකා, හෝ
- (ආ) සම්පූර්ණ වශයෙන් හෝ ප්‍රධාන වශයෙන් අය බදු අය කිරීම සම්බන්ධයෙන් වූ යම් ජාත්‍යන්තර ශ්‍රී ලංකා පාලනවයක් පැහැදිලි වැඩ පිළිවෙලක් හෝ, සම්පූර්ණ වශයෙන් හෝ ප්‍රධාන වශයෙන් අය බදු අය කිරීම සම්බන්ධයෙන් වූ යම් දේශීය ව්‍යවස්ථාවක්

හේතුවෙන් උද්ගත වන යම් සැලකිල්ලක්, අනුග්‍රහයක් සැලකිල්ලක් හෝ වරප්‍රසාදයක් ප්‍රතිලාභය එක් ශ්‍රී ලංකා පාලනවයක් විසින් අනෙක් ශ්‍රී ලංකා පාලනවයේ රටවැසියන් හෝ සමාගම් වෙත ව්‍යාපාරිකව බැඳී ඇති ලෙස තේරුම් කොට ගත යුතු ය.

ආයෝජන ආරාදුල් සම්බන්ධව පත් කිරීම සඳහා අන්තර් රාශිය  
මධ්‍යස්ථානය වෙත යොමු කිරීම

(1) එක් සිවිල්සාධක පාර්ශ්වයක් සහ අනෙක් සිවිල්සාධක පාර්ශ්වයේ රචවැසියකු හෝ වෙනත් සමාගමක් අතර, කලින් සඳහන් කළ පාර්ශ්වයට අයත් දේශය තුළ, පවුල සඳහන් කළ පාර්ශ්වයේ රචවැසියා හෝ වෙනත් සමාගම විසින් කරනු ලබන ආයෝජනයක් සම්බන්ධයෙන්, උද්ඝෝෂ වන විෂයය ආරාදුල් කිරීමක්, රාජ්‍යයේ හා වෙනත් රාජ්‍ය වල රචවැසියන් අතර ඇති වන ආයෝජන ආරාදුල් සම්බන්ධව පත් කිරීම පිළිබඳව 1965 ඔක්තෝබර් මස 18 වන දින රැස්වීමකදී අත්පත් කිරීම සඳහා විවෘත කරන ලද සම්ප්‍රදායික යටතේ, සමඟි කිරීම හෝ බේරුම් කිරීම මගින් සම්බන්ධව පත් කිරීම සඳහා (මෙහි මින් මතු වී "මධ්‍යස්ථානය" යනුවෙන් හඳුන්වනු ලබන) ආයෝජන ආරාදුල් සම්බන්ධව පත් කිරීම සඳහා වූ අන්තර් රාශිය මධ්‍යස්ථානය වෙත ඉදිරිපත් කිරීමට ඒ එක් එක් සිවිල්සාධක පාර්ශ්වය විසින් මෙයින් අනුමැතිය දෙනු ලැබේ.

(2) එක් සිවිල්සාධක පාර්ශ්වයකට අයත් දේශයෙහි බලපවත්නා නීතිය යටතේ සාපේක්ෂව හෝ ව්‍යවස්ථාපිත සමාගමක් වූ ද, කොටස්වලින් බහුතර සාමාන්‍යයක් එවැනි ආරාදුල් උද්ඝෝෂවලට පෙර අනෙක් සිවිල්සාධක පාර්ශ්වයේ රචවැසියන්ට හෝ වෙනත් සමාගම වලට අයත් වන්නේ යම් වෙනත් සමාගමක් ද එබඳු වෙනත් සමාගමක් වූ ද වෙනත් සමාගමක්, සම්ප්‍රදායික 25(2)(ආ) වගන්තිය ප්‍රකාර අනෙක් සිවිල්සාධක පාර්ශ්වයේ වෙනත් සමාගමක් ලෙස සම්ප්‍රදායිකව සාර්ථක සඳහා සලකනු ලැබිය යුතු ය.

(3) එවැනි යම් ආරාදුල් පාලන කමිටුවක් නම්, සහ දේශීය හෝ අන්‍යෝන්‍යයක ප්‍රතිකර්ම අනුමතය කිරීමේ පාර්ශ්වයන් එක තුනක් ඇතුළත මේ ආරාදුල්ව සම්බන්ධ පාර්ශ්වයන් අතර ව්‍යවස්ථාපිත ඇති කිරීමට කොමසාරිස් ජුවාගෙන්, එවිට, සම්ප්‍රදායික යටතේ සමඟි කිරීම හෝ බේරුම් කිරීම මගින් සම්බන්ධව පත් කිරීම සඳහා ආරාදුල් පිටපත්වරයක් වෙත ඉදිරිපත් කිරීමට පිටුවට පත් රචවැසියා හෝ වෙනත් සමාගම මගින් ලියවිල්ලක් දෙන ලද අනුමැතිය ඇතිව දෙපාර්ශ්වයන් අතර වූ හෝ පාර්ශ්වයන් විසින්, සම්ප්‍රදායිකව 28 වන හා 36 වන වගන්තිවලින් විධිවිධාන සලස්වා ඇති පරිදි ඒ පිළිබඳ මධ්‍යස්ථානයේ එක ලේකම්වරයා අවසරය ඉල්ලීමක් මගින් නඩු පවරනු ලැබිය හැකි ය. වඩා යේතම සාර්ථක පරිදි සමඟි කිරීම ද නැතහොත් බේරුම් කිරීම ද යන්න පිළිබඳව එකඟතාවයක් ඇති කොටුවකින්, පිටුවට පත් රචවැසියාට හෝ වෙනත් සමාගමට පුද්ගලයන් හෝ රාජ්‍ය ආයතනවලට අයිතිය සිටිය යුතු ය. ආරාදුල්ව සම්බන්ධ පාර්ශ්වය වන සිවිල්සාධක පාර්ශ්වය විසින්, ආරාදුල්ව සම්බන්ධ අනෙක් පාර්ශ්වය වන රචවැසියාගේ හෝ වෙනත් සමාගමේ ඇතැම් හෝ සියලුම අලාභ හානි සම්බන්ධයෙන්, ඒ රචවැසියාට හෝ ඒ වෙනත් සමාගමට රක්ෂණ සිවිල්සාධක අනුච්ඡාදන කාර්යයන් ලැබුණු බව, නඩු විභාගයේ හෝ අධිකරණ ප්‍රදානයක් බලාපොරොත්තු කිරීමේ හෝ සවර අවස්ථාවක දී වුව ද විරෝධතාවයක් වශයෙන් මතු කොටුවක ලැබිය යුතු ය.

(4) (අ) ආරාදුල්, පිටපත්වරයේ අධිකරණ බලසීමාවට ඇතුළත් කොටන බවට මධ්‍යස්ථානයේ එක ලේකම්වරයා හෝ මධ්‍යස්ථානය විසින් සාපේක්ෂව සමඟි කිරීමේ කොමසාරිස් සභාවක් හෝ බේරුම් කිරීමේ විධිවිධාන අධිකාරියක් පිරිසිදු කරන්නේ නම්, හෝ

(ආ) බේරුම් කිරීමේ විධිවිධාන අධිකාරියක් විසින් පිරිනමනු ලබන යම් අධිකරණ ප්‍රදානයකට අනුකූලව ක්‍රියා කිරීමට හෝ එය පිළිපැදීමට හෝ අනෙක් ශීඝ්‍රමයකට පාර්ශ්වයන් අතරින් වන්නේ නම්,

එය, දෙපාර්ශ්වයෙන් සිතම් ශීඝ්‍රමයකට පාර්ශ්වයන් විසින් හෝ වුව ද, මධ්‍යස්ථතාවය වෙත යොමු කරන ලද යම් ආරාධුල්ප් සම්බන්ධයෙන් පාසාපති පාර්ශ්ව වලින් කටයුතු කරනොන යම් කෙසෙයුතු ය.

9 වන වගන්තිය

ශීඝ්‍රමයකට පාර්ශ්වයන් අතර ආරාධුල්ප්

(1) මේ ශීඝ්‍රමයේ අර්ථ නිරූපනය කිරීමේ හෝ මේ ශීඝ්‍රමයේ අදාළ කිරීමේ හෝ සම්බන්ධයෙන් ශීඝ්‍රමයකට පාර්ශ්වයන් අතර ඇතිවන ආරාධුල්ප්, හැකි නම්, පාසාපති පාර්ශ්ව වලින් සම්බන්ධයට පත් කර ගත යුතු ය.

(2) ශීඝ්‍රමයකට පාර්ශ්වයන් අතර ඇතිවන ආරාධුල්ප් එසේ සම්බන්ධයට පත් කර ගැනීමට නොහැකි වුවහොත්, දෙපාර්ශ්වයන් අතර හෝ ශීඝ්‍රමයකට පාර්ශ්වයන් විසින් කරනු ලබන ඉල්ලීමක් මගින්, බේරුම් කිරීමේ විධිවිධාන අධිකාරියක් වෙත ඒ ආරාධුල්ප් ඉදිරිපත් කරනු ලැබිය යුතු ය.

(3) එක් එක් අවස්ථාවක් සඳහා පහත දැක්වෙන ආකාරයට වෙන් වෙන් වශයෙන් එවැනි බේරුම් කිරීමේ විධිවිධාන අධිකාරියක් කාර්යාලයකට පත්වනු ලබනු වන්නේ ය. බේරුම් කිරීමේ සඳහා ඇති ඉල්ලීම ලැබීම මාස දෙකක් ඇතුළත, එක් එක් ශීඝ්‍රමයකට පාර්ශ්වයන් විසින් විධිවිධාන අධිකාරියේ එක් කාර්යාලයකට පත්වනු යුතු වන්නේ ය. එවිට, ඒ කාර්යාලයක් දෙදෙනා විසින් තනිතන රාජ්‍යයකට අයත් රටවැසියන්ගේ හෝ ගතයුතු අතර, ශීඝ්‍රමයකට දෙපාර්ශ්වයන් විසින් ඒ හෝ ගැනීමට අනුමත කරනු ලැබීමෙන් පසුව ඒ රටවැසියන් විධිවිධාන අධිකාරියේ සහායක වශයෙන් පත් කරනු ලැබිය යුතු ය. තවද මුලින් කී කාර්යාලයක් දෙදෙනා පත් කරන ලද දින සිට මාස දෙකක් ඇතුළත සහායක පත් කරනු ලැබිය යුතු ය.

(4) මේ වගන්තියේ (3) වන ඡේදයෙන් සියලුම කාල සීමාවන් ඇතුළත දී අවශ්‍ය පත්වීම් කරනු ලැබ නොමැති නම්, වෙනත් යම් ශීඝ්‍රමයක් නොමැති විටක දී, දෙපාර්ශ්වයන් අතර පාර්ශ්වයන් විසින් වුව ද අවශ්‍ය පත්වීම් කිරීමට අන්තර්ජාතික අධිකරණයේ සහායකවරයාට ආරාධනා කරනු ලැබිය හැකි ය. සහායකවරයා දෙපාර්ශ්වයන් එක් පාර්ශ්වයකට අයත් රටවැසියන් වන්නේ නම්, නැතහොත්, එකී කාර්යය ඉටු කිරීමේ ලා අත්‍යවශ්‍යයකින් සිත් වළක්වනු ලබන්නේ නම්, අවශ්‍ය පත්වීම් දීමට උප සහායකවරයාට ආරාධනා කරනු ලැබිය හැකි ය. උප සහායකවරයා ද දෙපාර්ශ්වයන් එක් පාර්ශ්වයකට අයත් රටවැසියන් වන්නේ නම්, නැතහොත් එකී කාර්යය ඉටු කිරීමේ ලා සිත් ද වළක්වනු ලබන්නේ නම්, දෙපාර්ශ්වයන් අතර හෝ පාර්ශ්වයකට අයත් රටවැසියන් නොවන්නා වූ, අන්තර්ජාතික අධිකරණයේ ජ්‍යෙෂ්ඨතාවයෙන් සහායකවරයාට යට කී අවශ්‍ය පත්වීම් දීමට ආරාධනා කරනු ලැබිය හැකි ය.

(5) බේරුම් කිරීමේ විධිවිධය අධිකාරයන් විසින්, බහුතර ජනේද සාමාජිකයන් අනුව සිය තීරණය ගත යුතු ය. එම තීරණය බේරුම්කාර දෙපාර්ශවය කෙරෙහිම අනුගමන විය යුතු ය. එක් එක් බේරුම්කාර පාර්ශවය විසින් විධිවිධය අධිකාරියේ ස්වකීය සාමාජිකයන්ගේ සහ බේරුම් කිරීමේ කටයුතුවල ස්වකීය නියෝජකයන් වියදම් දැරිය යුතු ය. සහකාරියන් වියදම් සහ අවශේෂ වියදම් බේරුම්කාර පාර්ශවයන් විසින් සමාන කොටස්වලින් කරනු ලැබිය යුතු ය. කෙසේ වුව ද, විධිවිධය අධිකාරය විසින් ස්වකීය තීරණය ගැනීමේ දී වියදම් වලින් වැඩි කොටසක් බේරුම්කාර දෙපාර්ශව අතුරින් එක් පාර්ශවයක් විසින් දැරිය යුතු යයි විධානය කරනු ලැබිය හැකි අතර ඒ තීරණය බේරුම්කාර දෙපාර්ශවය කෙරෙහිම අනුගමන විය යුතු ය. විධිවිධය අධිකාරය විසින් ස්වකීය තීරණය පරිපාටිය නිශ්චය කරනු ලැබිය යුතු ය.

10 වන වගන්තිය

ආදේශ කිරීම

එක් බේරුම්කාර පාර්ශවයක් විසින් අනෙක් බේරුම්කාර පාර්ශවයේ දේශය තුළ කරන ලද ආයෝජනයක් හෝ ඉන් කවර හෝ කොටසක් සම්බන්ධයෙන් ප්‍රදානය කර ඇති ආනුෂ්‍රවණයක් යටතේ මුලින් කී පාර්ශවය විසින් ගෙවීමක් කරනු ලබන්නේ නම්, පසුව සඳහන් කළ බේරුම්කාර පාර්ශවය විසින් පහත සඳහන් කරුණු පිළිගනු ලැබිය යුතු ය: -

- (අ) ආනුෂ්‍රවණ පාර්ශවය විසින් මුලින් කී බේරුම්කාර පාර්ශවය (හෝ එහි නැමැත්තන්ගේ අනුයෝජිතයන්ගෙන්) වෙත, නිසිය යටතේ හෝ නිත්‍යානුකූල ගනුදෙනුවක් අනුව හෝ යම් අයිතිවාසිකමක් හෝ හිමිකම් පෑමක් පැවරීම; සහ
- (ආ) මුලින් කී බේරුම්කාර පාර්ශවයේ (හෝ එහි නැමැත්තන්ගේ අනුයෝජිතයන්ගේ) අයිතිවාසිකම් ශ්‍රීයාවේ යෙදවීම සහ හිමිකම් පෑම් බලාපත්තිය කිරීම සඳහා එම පාර්ශවයට ආදේශ කිරීමේ ප්‍රකාර හිමිකම් හිමිය යුතු බව. එසේ වුව ද, ස්වකීය රටවැසියකුට හෝ වෙළඳ සමාගමකට ශ්‍රීයාවේ යෙදවීමට හිමිකම් ඇති අයිතිවාසිකම් කෙරෙහි අයිතිවාසිකම් කිසිවක් ශ්‍රීයාවේ යෙදවීමට එම බේරුම්කාර පාර්ශවයට මේ චේදය යටතේ හිමිකම් කෙරුණි.

මුලින් කී බේරුම්කාර පාර්ශවය (හෝ එහි නැමැත්තන්ගේ අනුයෝජිතයන් හෝ අපේක්ෂා කරන්නේ නම්, ඒ පාර්ශවයේ අයිතියේ පුරවැසියාට හිමිව තිබූ කර්මට ම, පසුව සඳහන් කළ බේරුම්කාර පාර්ශවයට අයත් දේශයේ අවිකරණයක් හෝ විධිවිධය අධිකාරයක් හෝ ඉදිරියේ නැතහොත් වෙනත් යම් අවස්ථානුගත ආකාරයක් අනුව යම් අයිතිවාසිකමක් හෝ හිමිකම් පෑමක් ප්‍රකාශකර සිටීමට එම හිමිකම් හිමිය යුතු ය. මුලින් කී බේරුම්කාර පාර්ශවය විසින්, අනෙක් බේරුම්කාර පාර්ශවයට අයත් නිත්‍යානුකූල ව්‍යවහාර මුදලින් මුදල් හෝ ආනුෂ්‍රවණය කොන්දේසි යටතේ වූ පැවරීමක් මගින් එහි පාර්ශවයේ හිමිකම් හෝ අත්කර ගනු ලබන්නේ නම්, පසුව සඳහන් කළ බේරුම්කාර පාර්ශවයට අයත් වෙළඳ සමාගම් වල හෝ රටවැසියන්ගේ හෝ අරමුදල්වලට නැතහොත් ආනුෂ්‍රවණ පාර්ශවය නිරතව සිටි ආයෝජන කටයුතුවලට සමාන ආයෝජන කටයුතුවලින්



යම් තනි රාජ්‍යයන් ලබන අරමුදල්වලට දන්වනු ලබන සැලකිල්ලට වඩා අඩු වාසිදායක කොටස සැලකිල්ලක් ඒ සම්බන්ධයෙන් මුලින් කි මිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයට දැක්විය යුතු ය. අනෙක් මිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයේ දේශය තුළ කරනු ලබන ස්වකීය විසභයදම් පියවලේ කාර්ය සඳහා මුලින් කි මිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයට එවැනි මුදල් හා වත්කම් පිදහසේ ලබා ගැනීමට හැකි විය යුතු ය.

11 වන වගන්තිය

දේශ විකාරය

මේ මිවිසුම අනුමත කරන අවස්ථාවේ දී හෝ ඉන් පසු යම් අවස්ථාවකදී හෝ, සාදේශ පුවතරු කර ගැනීමෙන්, මිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයන් අතර එකඟ විය හැකි ආකාරයට, යම් දේශවල අන්තර් රාශික සබඳතා සම්බන්ධයෙන් එක්සත් රාජධානියේ ආණ්ඩුව වන සියළුන් ද ඒ දේශවලට මේ මිවිසුමේ විධිවිධාන විකාරය කළ හැකිය.

12 වන වගන්තිය

බලාත්විතවල

අනුමත කිරීමේ සාධන පත්‍ර පුවතරු කර ගැනීමෙන් පසු මේ මිවිසුම අනුමත හා බලාත්විත වන්නේ ය.

13 වන වගන්තිය

වලංගු පවත්නා කාලය සහ අවසාන වල

මේ මිවිසුම අවුරුදු දහයක කාලයක් බලාත්විතව හා වලංගු පවත්වන්නේ ය. ඉන්පසු මිවිසුම්කාර දෙපාර්ශ්වයෙන් කවර හෝ පාර්ශ්වයක් විසින් මිවිසුම අවසාන කරන බවට මු ලිඛිත දැන්වීමක් අනෙක් මිවිසුම්කාර පාර්ශ්වයට යැවූ දිනයේ සිට මාස දොළහක කාලය අවසන් වන තෙක් මිවිසුම බලාත්විතව පවත්වන්නේ ය. එසේ වුව ද, මිවිසුම ක්‍රියාත්මක වන අතරතුර කරන ලද ආකේෂණ සම්බන්ධයෙන් වන විට, කාලය අවසන්වීමේ දිනයෙන් පසුව අවුරුදු දහයක කාලයක් යන තෙක්, සාමාන්‍ය අන්තර්ජාතික පිහි පද්ධතියේ රිසි ඉන්පසුව අදාළ ක්වීමට භාවිත කොටන පරිද්දෙන් මිවිසුමෙහි විධිවිධාන දිනටම ක්‍රියාත්මකව පැවතිය යුතු ය.

මීට, සාක්ෂි වශයෙන්, ඒ ඒ අණවූ විසින් ඒ සඳහා යථා පරිදි බලය පවරන ලද මෙහි පහත අත්සන් කළ පැකැස්තන් විසින් මේ මිවිසුම අත්සන් කරන ලදී.

සාධ දෙකට එන ණ. සමානව බලාත්මක වන ඉංග්‍රීසි සහ සිංහල භාෂාවලින් පිටපත් දෙකකින් යුක්තව 1980 ජනවාරි මස මෙම 13 වන දින දී කොළඹ දී කරන ලදී.

J. W. NICHOLAS  
 එහා මුහුණත සහ උතුරු අයර්ලන්ත  
 එක්සත් රාජධානියේ ආණ්ඩුව වෙනුවෙන්

*(Handwritten Signature)*  
 ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී  
 ජනරජයේ ආණ්ඩුව වෙනුවෙන්

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazenose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*